

2020年度

無料 Free

外国人のためのリレー専門家相談会

รับปรึกษาปัญหาแก่คนต่างชาติดโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษา
နိုင်ငံခြားသားများအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များ နှင့် အခမဲ့ မေးမြန်းဆွေးနွေးပွဲ

KONSULTASI PROFESIONAL UNTUK ORANG ASING TƯ VẤN CỦA CÁC CHUYÊN VIÊN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

- いろいろな専門家がいます。——— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。——— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳があります。 • 秘密は守ります。 • 無料です。

• မိမ့်เชี่ยวชาญชาญด้านต่าง ๆ	ทนายความ ผู้ร่างเอกสารราชการ ผู้เชี่ยวชาญด้านประกันสังคมและแรงงาน แพทย์ ฯลฯ
• ให้คำปรึกษาในด้านต่าง ๆ มากมาย	สิทธิในการพำนักในญี่ปุ่น วีซ่า การแต่งงาน การหย่าร้าง ปัญหาที่ทำงาน การศึกษา การศึกษาต่อ เงินกองทุนสำรองเลี้ยงชีพ ประกันชีวิต ภาษี สุขภาพ ที่อยู่อาศัย และปัญหาจากการทำสัญญาอื่น ๆ
• มีสามภาษาต่าง ๆ ให้บริการ	• ปรึกษาข้อมูลการปรึกษาเป็นความลับ • ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น

- သက်ဆိုင်ရာပညာရပ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များစွာ ရှိပါသည်။ (ဥပမာ-ရှေ့နေ၊ ဥပဒေအကြံပေး၊ လူမှုဖူလုံရေးအာမခံ အရာရှိ၊ ဆရာဝန်)
- အကြောင်းအရာကိစ္စအရပ်ရပ်ကို မေးမြန်းဆွေးနွေး တိုင်ပင်နိုင်ပါသည်။ (ဥပမာ-နေထိုင်ခွင့်၊ ဗီဇာအမျိုးအစား၊ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း၊ ကွာရှင်းပြတ်စဲခြင်း၊ အလုပ်သမားရေးရာ၊ ပညာရေး၊ ပညာဆက်လက် သင်ယူရေး၊ ပင်စင် ၊ အာမခံ၊ အခွန်၊ ကျန်းမာရေး၊ နေအိမ်ကိစ္စများ၊ စာချုပ်စာတန်းနှင့်ပတ်သက်သည့် အခက်အခဲများ)
- ဘာသာစကားမျိုးစုံအတွက် စကားပြန်များရှိပါသည်။ (ပုဂ္ဂိုလ်ရေးလျှို့ဝှက်ချက်များကို စောင့်ထိမ်းပါ မည်။ အခမဲ့ မေးမြန်းဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။)

- Berbagai profesional ahli dibidangnya masing-masing : pengacara, notaris, konsultan ahli asuransi sosial tenaga kerja bersertifikat, dokter sll.
- Menyediakan konsultasi berbagai bidang : status izin tinggal, visa, pernikahan, perceraian, masalah tenaga kerja, pendidikan/ melanjutkan sekolah, program pensiun/asuransi, pajak, pelayanan medis, kesulitan mendapatkan tempat tinggal atau masalah kontrak dll.
- Menyediakan penerjemah dalam beberapa macam bahasa. • Kerahasiaan terjamin.
- Tidak dikenakan biaya/gratis

- Có các chuyên viên thuộc nhiều lĩnh vực: Luật sư, chuyên viên về soạn thảo văn bản hành chính, chuyên viên về bảo hiểm xã hội, bác sĩ v.v...
- Có thể được tư vấn về nhiều lĩnh vực: Tư cách cư trú, visa, kết hôn, các vấn đề về lao động, giáo dục và học lên cao hơn, hưu trí, bảo hiểm, thuế, y tế, các vấn đề về nhà ở và hợp đồng v.v...
- Có phiên dịch sang nhiều thứ tiếng • Giữ bí mật • Miễn phí



東京都国際交流委員会と東京外国人支援ネットワークは日本に住む外国人のために、2002年から毎年外国人のためのリレー専門家相談会を開催しています。これまでに4,700人を超える方にお越しいただいています。会場への行き方など詳しいことは、それぞれの会場の主催者に問い合わせてください。ひとりで悩まずにぜひ相談にきてください。お待ちしております。

คณะกรรมการเพื่อการแลกเปลี่ยนนานาชาติประจำกรุงโตเกียว และเครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติในกรุงโตเกียว ได้ร่วมกันจัดงานให้คำปรึกษาแก่คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่นโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษาขึ้นเป็นประจำทุกปีตั้งแต่ปี 2545 เป็นต้นมา จนถึงบัดนี้มีผู้รับบริการแล้วกว่า 4,700 คน กรุณาสอบถามรายละเอียดวิธีเดินทางมายังสถานที่จัดงานจากผู้จัดงานแต่ละสถานที่ อย่างทั่วแต่ทั้งวลอยู่ตามสำฟ่ง ลองมาปรึกษาเราดู เรารอให้คำปรึกษาแก่คุณอยู่

တိုကျိုမြို့ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နီးနောဖလှယ်ရေးကော်မတီနှင့် တိုကျိုမြို့နိုင်ငံခြားသားများ ကူညီ ထောက်ပံ့ရေးကွန်ယက်သည် ဂျပန်နိုင်ငံတွင်နေထိုင်သော နိုင်ငံခြားသားများအတွက် 2002 ခုနှစ်မှစတင်၍ သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များနှင့် အခမဲ့မေးမြန်း ဆွေးနွေးပွဲကို နှစ်စဉ် ကျင်းပပေးလျှက်ရှိခဲ့ရာ ယူအချိန်အထိဆွေးနွေးပွဲသို့ တက်ရောက်သူပေါင်း 4,700 ကျော် ရှိခဲ့ပြီ ဖြစ်ပါသည်။ ဆွေးနွေးပွဲကျင်းပသည့်နေရာနှင့် အသေးစိတ်သိလိုသည်များကို သက်ဆိုင်ရာဆွေးနွေးပွဲကျင်းပမည့် နေရာများရှိ ကျင်းပရေးကော်မတီများသို့ ဆက်သွယ်မေးမြန်းနိုင်ပါသည်။ စိတ်သောကကို ခံစားမနေပါနှင့်။ ဆွေးနွေးပွဲသို့ လာရောက်မေးမြန်းတိုင်ပင်ပါရန် နွေး ထွေးစွာ ဖိတ်ခေါ်ကြိုဆိုပါသည်။

Tokyo International Communication Committee dan Tokyo Supporting Network for Foreign Resident, sejak tahun 2002 setiap tahun menyelenggarakan “Konsultasi Profesional Untuk Orang Asing” yang ditujukan untuk membantu orang asing yang tinggal di Jepang. Hingga kini jumlah orang asing yang datang untuk berkonsultasi telah mencapai 4,700 orang lebih. Untuk memperoleh informasi lebih lanjut misalnya mengenai cara menuju ke tempat konsultasi dll, silakan menghubungi pihak penyelenggara pada masing-masing tempat konsultasi tersebut. Jangan menyimpan masalah anda sendiri. Silakan berkonsultasi. Kami menunggu kedatangan Anda.

Ủy ban Giao lưu Quốc tế Tokyo và Mạng lưới Hỗ trợ Người nước ngoài Tokyo tổ chức các hoạt động tư vấn dành cho người nước ngoài hàng năm kể từ năm 2002. Cho đến nay, đã có tới trên 4,700 người đã đến tham gia hoạt động này. Bạn hãy liên lạc với ban tổ chức của từng địa điểm tổ chức để được cung cấp thông tin về cách đi đến địa điểm đó v.v... Bạn đừng suy nghĩ lo lắng một mình mà hãy đến trao đổi để được tư vấn. Chúng tôi luôn sẵn lòng giúp đỡ bạn.

主催	外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体 (スケジュール表参照)		
事務局	東京都国際交流委員会 http://www.tokyo-icc.jp TEL: 03-5294-6542		
ผู้จัดการงาน	คณะผู้จัดการงานให้คำปรึกษาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษา (โปรดดูกำหนดการจัดงานประกอบ)		
สำนักงาน	คณะกรรมการเพื่อการแลกเปลี่ยนนานาชาติประจำกรุงโตเกียว http://www.tokyo-icc.jp โทรศัพท์ 03-5294-6542		
ကျင်းပရေးတာဝန်ခံ	နိုင်ငံခြားသားများအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များနှင့် မေးမြန်းဆွေးနွေးပွဲ ကျင်းပရေးအဖွဲ့အစည်း (ပူးတွဲပါ အချိန်ဇယားကို ကြည့်ပါ။)		
ရုံးလိပ်စာ	တိုကျိုမြို့ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နီးနောဖလှယ်ရေးကော်မတီ၊ အင်တာနက်စာမျက်နှာ-http://www.tokyo-icc.jp၊ ဖုန်း-03-5294-6542		
Penyelenggara:	Organisasi Penyelenggara “Konsultasi Profesional untuk Orang Asing” (jadwal terlampir)		
Biro Administrasi:	Tokyo International Communication Committee http://www.tokyo-icc.jp Tel: 03-5294-6542		
Ban tổ chức:	Các tổ chức đoàn thể tổ chức thực hiện hoạt động tư vấn của các chuyên viên dành cho người nước ngoài (tham khảo bảng lịch trình)		
Ban thư ký:	Ủy ban Giao lưu Quốc tế Tokyo	http://www.tokyo-icc.jp	Điện thoại: 03-5294-6542

ねん ど がいこくじん りれ - せんもんか そうだんかい かいさいよていひょう
2020年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表

ตารางกำหนดการจัดงานให้คำปรึกษาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษาประจำปี 2563
 2020 ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာပညာရပ်အလိုက် ကျွမ်းကျင် ပညာရှင်များနှင့် အခမဲ့မေးမြန်းဆွေးနွေးပွဲ အချိန်ဇယား

Konsultasi Profesional untuk Orang Asing Tahun Anggaran 2020
 Lịch trình tổ chức hoạt động tư vấn của các chuyên viên dành cho người nước ngoài năm 2020

- いろいろな相談ができます。…………… Consultation available for a variety of issues
- いろいろな言語の通訳がいます。……… Interpreters in various languages
- 無料です。…………… Free of charge

NO	開催日時 かいさいにちじ	会場 かいじょう	最寄駅 もよりのえき	主催/問合せ しゅさい/とひあわ
1	5月23日(土) May23 (Sat) 13:00~16:30	相談は電話またはスカイプで受けます。 Consultation via telephone or SKYPE ※要予約(Reservations required)	JR中央線 武蔵境駅 JR Chūō line Musashi-Sakai station	公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	6月21日(日) Jun.21 (Sun) 13:30~16:00	相談は電話で受けます。 Consultation via telephone ※要予約(Reservations required)	都営三田線 板橋区役所前駅 Toei Mita line Itabashikuyakushomae station 東武東上線 大山駅 Tōbu Tōjō line Ōyama station	公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
3	9月12日(土) Sep.12 (Sat) 13:30~16:30	相談は電話またはスカイプで受けます。 Consultation via telephone or SKYPE ※要予約(Reservations required)	JR京浜東北線 蒲田駅 JR Keihin-Tōhoku line Kamata station	一般社団法人OCNet Ohta Citizens' Network for Peoples' Togetherness (OCNet) 03-3730-0556 一般社団法人レガートおおた Legato Ota 03-3731-3831
4	9月26日(土) Sep. 26 (Sat) 13:00~16:00	弁護士会館 3F 霞ヶ関法律相談センター (千代田区霞が関1-1-3) Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku) ※要予約(Reservations required)	東京メトロ日比谷線/丸の内線/ 千代田線 霞ヶ関駅 Tokyo Metro Hibiya line/Marunouchi line/ Chiyoda line Kasumigaseki station	関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association 問い合わせ先：第一東京弁護士会 Contact : Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
5	10月3日(土) Oct.3 (Sat) 10:00~12:00 13:30~15:30	立川市窓口サービスセンター (立川市曙町2-2-7立川タクロス1階) Tachikawa City General Branch Office Tachikawa Tacross 1F, 2-2-7 Akebonocho, Tachikawa-shi ※要予約(Reservations required)	JR中央線 立川駅 他 JR Chūō line Tachikawa station and etc.	特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
6	10月17日(土) Oct.17 (Sat) 13:00~17:00	相談は Google Meet で受けます。 Consultation via Google Meet ※要予約(Reservations required)	東京メトロ日比谷線 仲御徒町駅/上野駅 都営大江戸線 新御徒町駅/JR線 御徒町駅 Tokyo Metro Hibiya line Nakaokachimachi station/Ueno station Toei Oedo line Shinokachimachi station/ JR line Okachimachi station	地球市民交流会(NPO法人) Global Community Interaction URL: http://gci.or.jp/ E-mail: office@gci.or.jp
7	11月14日(土) Nov.14 (Sat) 13:00~16:00	なかのZERO西館 Nakano ZERO West Annex ※要予約(Reservations required)	JR中央線/東京メトロ東西線 中野駅 JR Chūō line/Tokyo Metro Tōzai line Nakano station	中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
8	11月21日(土) Nov.21 (Sat) 14:00~16:30	東村山市中央公民館 2階 (東村山市本町2-33-2) Higashimurayama Central Public Hall 2F ※要予約(Reservations required)	西武新宿線/西武国分寺線 東村山駅 東口 Seibu Shinjuku line/Seibu Kokubunji line Higashi-Murayama station East Exit	東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111 (内線 2558.2559) (Extension 2558.2559)
9	12月12日(土) Dec.12 (Sat) 14:00~16:00	神田古書センター6F CINGA事務所 Kanda Kosho Center Building 6F CINGA office	東京メトロ半蔵門線/都営新宿線/都営三田線 神保町駅 Tokyo Metro Hanzomon line/Toei Sinjuku line/Toei Mita line Jimbocho station	特定非営利活動法人 国際活動市民中心(CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
10	1月31日(日) Jan.31 (Sun) 13:00~16:00	セッション杉並 1F 展示室 Sesion Suginami 1F Exhibition room	東京メトロ丸の内線 東高円寺駅/新高円寺駅 Tokyo Metro Marunouchi line Higashikoenji station/Shinkouenji station	杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
11	2月21日(日) Feb.21(Sun) 13:30~15:30	町田市民フォーラム 4階 Machida City Machida Shimin Forum 4F	JR横浜線/小田急線 町田駅 JR Yokohama line/Odawara Kyūkō line Machida station	一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260

2020年10月現在
As of the end of October 2020